SALLIN
IMMOBILIER

Le candidat est informé que son dossier ne lui sera pas retourné. Il pourra néanmoins passer le récupérer à la régie sous 30 jours. Passé ce délai, les documents seront détruits.

Der Kandidat ist informiert, dass seine Unterlagen nicht zurückgesandt werden. Er kann diese innert 30 Tagen abholen; nachher werden die Dokumente vernichtet.

DEMANDE DE LOCATION / *ANMELDEFORMULAR*

OBJET / *OBJEKT*

N° réf. / *Ref. Nr.*	1730.010104	Adresse	Rte d'Ependes 25
Lieu / *Ort*	1732 Arconciel	Nbre de pièces / *Anzahl Zimmer*	4.5
Etage / *Stock*	Erdgeschoss/1. Stock	Loc. actuel / *Aktueller Mieter*	
Loyer mens. / *Mietzins*	CHF 1'720.-/Monat + NK	Charges / *Nebenkosten*	CHF 250.-/Monat

Date d'entrée souhaitée / *Einzugsdatum*		Nombre d'occupants / *Anzahl Bewohner*	
Place parc ext. Place parc int. Garage	oui ☐ non ☐ Nbre ..... oui ☐ non ☐ Nbre ..... oui ☐ non ☐ Nbre	N° de plaques / *Nummernschild*	....

CANDIDAT / CANDIDATE / *KANDIDAT*

	☐ Monsieur ☐ Madame ☐ *Herr* ☐ *Frau*	☐ Epoux/épouse / *Ehepartner/-in* ☐ Colocataire ☐ *Mitbewohner* ☐ Garant ☐ *Solidarbürge*
NOM / *NAME*		
PRENOM / *VORNAME*		
DATE DE NAISSANCE *GEBURTSDATUM*		
ETAT CIVIL / *ZIVILSTAND*		
LIEU D'ORIGINE / *HEIMATORT*		
	Permis ☐ B ☐ C ☐ Autres	Permis ☐ B ☐ C ☐ Autres
ENFANTS & ÂGE / *KINDER & ALTER*		
N° DE TELEPHONE / *TELEFONNUMMER*		
E-MAIL		
RUE & N° / *STRASSE & N°*		
LOCALITE / *WOHNORT*		
DEPUIS QUAND / *SEIT WANN*		
PROPRIETAIRE – REGIE / *EIGENTÜMER- VERWALTUNG*		
TEL. PROPRIETAIRE ACTUEL / *TEL. JETZIGER EIGENTÜMER*		

MOTIF DU CHANGEMENT / *GRUND DES WOHNUNGSWECHSELS*		
PROFESSION / *BERUF*		
EMPLOYEUR / *ARBEITGEBER*		
N° DE TEL. PROF. / *PROF. TELEFONNUMMER*		
DEPUIS QUAND / *SEIT WANN*		
SALAIRE MENSUEL NET / *NETTO GEHALT*		

Avez-vous des poursuites / actes de défaut de biens ? *Haben Sie Betreibungen / Verlustscheine?*	oui ☐ *Ja* ☐	non ☐ *Nein* ☐	Si oui, pour quel montant ? *Wenn ja, welchen Betrag?*	....
Etes-vous sous tutelle/curatelle ? *Haben Sie einen Beistand?*	oui ☐ *Ja* ☐	non ☐ *Nein* ☐	Nom, adresse, tél. ? *Name, Adresse, Tel?*	....
Avez-vous une assurance RC/ménage ? *Haben Sie eine Hausrat- & Haftpflichtversicherung?*	oui ☐ *Ja* ☐	non ☐ *Nein* ☐	Compagnie ? *Gesellschaft?*	....
Avez-vous des animaux ? *Halten Sie Haustiere?*	oui ☐ *Ja* ☐	non ☐ *Nein* ☐	Lesquels/nombre ? *Welche?*	....
Jouez-vous d'un instrument ? *Spielen Sie ein Musikinstrument?*	oui ☐ *Ja* ☐	non ☐ *Nein* ☐	Lesquels ? *Welches?*	....

DOCUMENTS A FOURNIR / *VERLANGTE DOKUMENTE*

- Copie d'une pièce d'identité ou d'une autorisation d'établissement (permis « B » ou « C » ou « L »)
- Attestation ou fiche de salaire récente (3 derniers mois) ou toute autre attestation de revenu (rente AVS/AI ; allocations, etc.)
  Si indépendants : dernier avis de taxation
  Si logements subventionnés : dernier avis de taxation + formulaire WEG à remplir
  Pour les sociétés : extrait du registre de commerce
- Attestation originale de l'Office des poursuites (récente de moins de 3 mois)

Seuls les dossiers complets seront acceptés, merci de veiller à nous remettre des copies. Il est toutefois possible de faire des copies auprès de notre agence au prix de Fr. 0.20 par feuille.

- *Kopie der Identitätskarte oder Aufenthaltsbewilligung*
- *Kopie der drei letzten Lohnausweise oder AHV – IV Rente*
  Wenn selbstständig : Die letzte Veranlagungsanzeige
  Wenn subventioniert: Die letzte Veranlagungsanzeige sowie das ausgefüllte WEG Formular
  Für Firmen: Handelsregister-Auszug
- *Original der Betreibungsauskunft*

Nur vollständige Dossiers werden geprüft, bitte achten Sie darauf, uns Kopien zu übergeben. Es ist allenfalls möglich bei uns Kopien zu machen, zum Preis von Fr. 0.20 pro Blatt.

FRAIS DE DOSSIER / *BEARBEITUNGSGEBÜHR*

- La signature d'un bail entraînera la facturation de Fr. 120.— pour les frais y relatifs et la confection des plaquettes nominatives. Chaque bail complémentaire engendra des frais supplémentaires.

- *Bei Vertragsunterzeichnung wird ein Betrag von Fr. 120.— für Vertragskosten und Klingelschilder erhoben. Jeder zusätzliche Vertrag ist mit zusätzlichen Kosten verbunden.*

CONDITIONS / *KONDITIONEN*

- Le(s) soussigné(s) autorise(nt) à prendre des renseignements en rapport avec les déclarations ci-dessus. La présente demande de renseignements sera traitée confidentiellement et n'engage aucune des parties.
- Le(s) soussigné(s) confirme(nt) que sa/leur situation financière lui/leur permet d'honorer ponctuellement le loyer et les charges du futur logement.
- Le(s) soussigné(s) confirme(nt) avoir fourni des renseignements personnels exacts, conformes à la réalité, à titre confidentiel, en vue de l'établissement d'un bail à loyer.
- Le bail ne sera réputé parfait qu'une fois signé par le locataire et le bailleur, respectivement son représentant.
- Le(s) futur(s) locataire(s) certifie(nt) avoir visité l'objet.
- Au cas où un bail est établi au nom du preneur et que ce dernier se désiste avant signature, une indemnité forfaitaire de Fr. 75.— lui sera facturée.

- *Die Unterzeichneten ermächtigen den Vermieter die vorgenannten Angaben zu überprüfen. Die Angaben im vorliegenden Formular werden vertraulich behandelt; sie verpflichten keine Partei zum Abschluss eines Mietvertrages.*
- *Die Unterzeichneten bestätigen in der Lage zu sein, Miete und Nebenkosten pünktlich entrichten zu können.*
- *Die Unterzeichneten versichern, die Fragen zu Ihrer persönlichen Situation — im Hinblick auf den Abschluss des Mietvertrages – wahrheitsgetreu und den effektiven Tatsachen entsprechend beantwortet zu haben.*
- *Der künftige Mietvertrag gilt erst als zustande gekommen wenn er von Mieter(n) und Vermieter rechtsgültig unterzeichnet worden ist.*
- *Die Mietinteressenten bestätigen, das Mietobjekt besichtigt zu haben.*
- *Wird — nach Zusage der Mieterschaft — ein Mietvertrag unterbreitet, von dieser aber nicht unterzeichnet, wird eine Umtriebsentschädigung von Fr. 75.— in Rechnung gestellt.*

Lieu et date / *Ort und Datum*: .....

Signature 1 / *Unterschrift 1*:

.....

Signature 2 / *Unterschrift 2*:

.....